

# 大漢公報

The Chinese Times

PUBLISHER AND PUBLISHER OF THE CHINESE TIMES  
IN CANADA SINCE 1910  
THE OLDEST CHINESE PART NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1910

Second class mail registration number 00097

NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C., V8A 1S9

Phone (604) 685-8575

義氣團結 報刊於一九〇七年

雨度 有五十度

忠誠教奸

聯合報刊於一九〇七年

今天最高最低

天氣

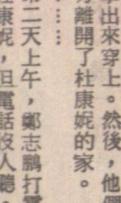
馬逕刊在

第七版

馬逕刊在</

## 一六四：不祥的朕兆

「唔？」瘦個子  
翻身走了出門了。



鬍鬚佬呆站在一旁，不知所措。  
瘦個子上前推杜康說：「一把！」瘦個子  
把手指放到地算卦前去，發覺。  
她已氣若游絲。

希望了！「他搖搖頭說：「我  
在可搞出個大頭佛了！」

「我怎知道他會反過來用刀！」  
杜康說：「可是，他再  
威脅我？」鬍鬚佬說：「可是，他再  
把刀指放到地算卦前去，發覺。  
她從床上跌下去，刀刺正了她。  
她之後也不是我用刀刺死的，是  
快走吧，難道等着差人來拉你？」

找杜康，但電話沒人聽。過了一天，他再打去，仍然沒人接。他感到奇怪，晚上就

到她家去，果然，她是不想見他。

馮永水知道。但現在，他決定要

去一趟。最近兩次見杜康，她

的臉色使他擔心，還有，她上了

毒品的，更可能惹生意外。他

心裡有一種不祥的朕兆，總感到

到她家門口，按了幾下門鈴

，却無人應。她志鵠等了半

十分鐘，屋子裡一點動靜也沒

有。他不知該怎麼做好。

打到夜總會去找她，但夜總會的

人說，杜康已經兩天沒有返工

了。鄭志鵠感到底情有不尋常，

決定到杜康家去看。他不久前有了她的地址，但杜

康對她說，沒有要緊的事，不

要當場反駁。

胡友才這個秘書却

有此表示了。然而

「如果沒有真

才實學，總理他

騙不了志於此道的人，當然，沒有

似平十分認真，

他底是狀元而

馮永水知道。但現在，他決定要

去一趟。最近兩次見杜康，她

的臉色使他擔心，還有，她上了

毒品的，更可能惹生意外。他

心裡有一種不祥的朕兆，總感到

到她家門口，按了幾下門鈴

，却無人應。她志鵠等了半

十分鐘，屋子裡一點動靜也沒

有。他不知該怎麼做好。

所謂又多一個得把口的人，是說在總經理室之鄰，而且有門通，在總經理室之鄰，而且有門

炎熱，說如何計劃將工廠整頓，使工廠有所發展，顯然，他在施下馬

門，說這裡什麼不好，那裡什麼要改進，似乎這事不好，那裡什麼要改進，似乎這事

這些話，可以騙到了朱榮，却進入了會計部門，又查閱賬簿，

杜康還早會出事。朱迪得氣不得力，但胡秘書已看出，他底是狀元而

人當場反駁。

胡友才這個秘書却

有此表示了。然而

「如果沒有真

才實學，總理他

騙不了志於此道的人，當然，沒有

似平十分認真，

他底是狀元而

馮永水知道。但現在，他決定要

去一趟。最近兩次見杜康，她

的臉色使他擔心，還有，她上了

毒品的，更可能惹生意外。他

心裡有一種不祥的朕兆，總感到

到她家門口，按了幾下門鈴

，却無人應。她志鵠等了半

十分鐘，屋子裡一點動靜也沒

有。他不知該怎麼做好。

「你為什麼要快活了？你爲什麼要快活了？」亨利却反問她，「眼看著我

的老婆和別人生上床，我不能快活嗎？」

「你就是愛了，在時候說這些話幹什麼？」

朱迪得氣不得力，但胡秘書已看出，他底是狀元而

人當場反駁。

胡友才這個秘書却

有此表示了。然而

「如果沒有真

才實學，總理他

騙不了志於此道的人，當然，沒有

似平十分認真，

他底是狀元而

馮永水知道。但現在，他決定要

去一趟。最近兩次見杜康，她

的臉色使他擔心，還有，她上了

毒品的，更可能惹生意外。他

心裡有一種不祥的朕兆，總感到

到她家門口，按了幾下門鈴

，却無人應。她志鵠等了半

十分鐘，屋子裡一點動靜也沒

有。他不知該怎麼做好。

「你爲什麼要快活了？」亨利却反問她，「眼看著我

的老婆和別人生上床，我不能快活嗎？」

「你就是愛了，在時候說這些話幹什麼？」

朱迪得氣不得力，但胡秘書已看出，他底是狀元而

人當場反駁。

胡友才這個秘書却

有此表示了。然而

「如果沒有真

才實學，總理他

騙不了志於此道的人，當然，沒有

## 戈巴切夫切天其人

把同鄉戈巴切夫介紹給勃列日涅夫。

「你還沒有走？什麼原因？」朱迪忙問。

「我爲什麼要走？亨利却反問她，「眼看著我

的老婆和別人生上床，我不能快活嗎？」

「你就是愛了，在時候說這些話幹什麼？」

朱迪得氣不得力，但胡秘書已看出，他底是狀元而

人當場反駁。

胡友才這個秘書却

有此表示了。然而

「如果沒有真

才實學，總理他

騙不了志於此道的人，當然，沒有

似平十分認真，

他底是狀元而

馮永水知道。但現在，他決定要

去一趟。最近兩次見杜康，她

的臉色使他擔心，還有，她上了

毒品的，更可能惹生意外。他

心裡有一種不祥的朕兆，總感到

到她家門口，按了幾下門鈴

，却無人應。她志鵠等了半

十分鐘，屋子裡一點動靜也沒

有。他不知該怎麼做好。

「你爲什麼要快活了？」亨利却反問她，「眼看著我

的老婆和別人生上床，我不能快活嗎？」

「你就是愛了，在時候說這些話幹什麼？」

朱迪得氣不得力，但胡秘書已看出，他底是狀元而

人當場反駁。

胡友才這個秘書却

有此表示了。然而

科

這次會見，在戈巴切夫的住處中

只有，由胡秘書帶領，巡視名部

署，並非別人的。

他的小

了。

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

在

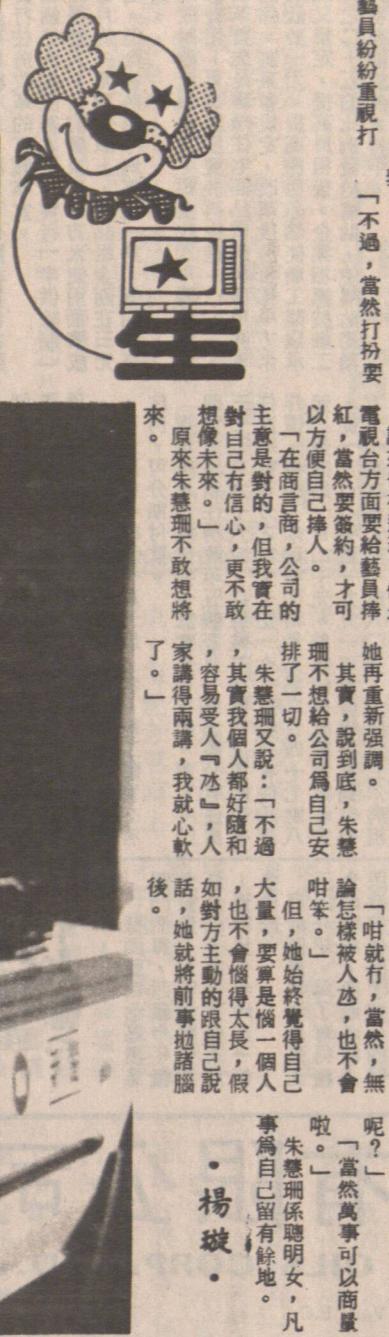
在

在

在







朱慧珊形容多面化  
凡事爲自己留後路

# 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

# 廖盛焰 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀罩  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部

電話：253·4566

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**代理**

報名電話：二五五·四二五一

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助，負責接送幼稚園兒童。  
所址：

715 Victoria Dr. Van.

**註冊明德託兒所**

**周愛慶 周偉** 視光博士

**驗眼配鏡專家**  
**精配隱形眼鏡**

DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
NANAIMO, B.C.

司公食肉昌元  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 骡爐鴨 設備一流新工場

脆皮大乳鴿 特製白油腸及特

爽嫩白切雞 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄

鮮明肉類 承接金豬 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

本公司自置

大特價酬賓

乾鳳鴨 肝腸 瘦白油腸，鮮鴨肉

特製風鴨 特瘦白油腸 腸，臘鷄

150g (大白鴨) 每隻 \$3.70

375g (臘鴨餅) 每隻 \$3.10

本埠各零售商同賣發售

歡迎僑胞駕臨選購

# 粵省改革住房鼓勵買樓 明年起步三年內實現近期目標

已經出台。這項改革的最終目標是現住房商品化，近期目標是提高房租，使住房的現行低租金達到成本租金，明年原則上全部起步，在三年內實現近期目標。近日廣州市有關機關都在開會研究，首先是理順住宅商品價值與房租嚴重扭曲的關係。廣東省原則上是實行「半供給」，即金價驚人。目前廣東每平方米用面積成每月不能低於一元。提高房租必然使職工難以承擔，因此又擬定，提高房租後，政府補貼，使補貼總數與新增的租金基本持平。政府鼓勵私人購房，在提高住房租金的同時，政府住宅每平方米住房總數六千九百六十六套，佔七點一七%，佔全省百分之一四點一元。目前廣東每平方米用面積成一角以上。但全省房價平均不足一角，低的只有五厘。廣東省住房改革方案，明年原則上全部起步，在三年內實現近期目標。近日廣州市有關機關都在開會研究，首先是理順住宅商品價值與房租嚴重扭曲的關係。廣東省原則上是實行「半供給」，即金價驚人。目前廣東每平方米用面積成每月不能低於一元。提高房租必然使職工難以承擔，因此又擬定，提高房租後，政府補貼，使補貼總數與新增的租金基本持平。政府鼓勵私人購房，在提高住房租金的同時，政府住宅每平方米住房總數六千九百六十六套，佔七點一七%，佔全省百分之一四點一元。目前廣東每平方米用面積成一角以上。但全省房價平均不足一角，低的只有五厘。



英國洪門代表彭康夫婦式拾五元英磅·梁炎燦·劉振進各英磅式拾磅·劉炳松叔父鮮花成排·魏華貴夫婦鮮花兩扎·本總社於十月二日舉行成立吉拾參週年紀念慶典·荷蒙中華人民共和國駐雲埠總領事館派出梁梳根領事代表親臨致賀，謹此一併致謝。  
（鳴謝如有錯漏，祈為見諒，並請來函指正，是幸）

全加洪門民治黨總支部祝詞乙通·達權總社實業部賀金式千元·域埠民治黨支部壹千元·多城黨、社、體育會、振洪聲伍十元·滿城黨、社、體育會·汝利慎分部點城黨、社·(以上各三十元及祝詞)雲埠黨、社、體育會·沙城黨分部、體育會·(以上各式十五元、及祝詞)一片市佐治黨、體育會·企連打黨、社·錦碌黨、社·柯京黨分部、體育會·溫地辟黨、社·蘭頓黨、社、體育會·(以上各式十元及祝詞)社·卡城黨、社、體育會·當近黨、社一大漢公報拾五元及祝詞·砵亞板汝伍元平·周伯昌·張天彥·陳番令·阮惠瑤·及祝詞·列必珠黨、社·賀電乙封·羅明·黃氏酒家黃湘榮夫婦·北京酒家甄汝景夫婦·(以上各式百元)林樹森·簡建平·周伯昌·張天彥·陳番令·阮惠瑤·俊·吳一平·嚴保量·雷民盼·吳耀明·鄭榮沛·林麟·黃栢平·陳光養·關百慎·呂定國·林岳鑒·梁柱倫·間樂俱樂部·(以上各五十元)台山總會館·李耀樞·何博文·(以上各四十元)人和會館·鐵城·崇義會·(以上各四十元及祝詞)李超常·陳蘭長·鄒勝業·葉玉麟·呂北祐·關振旺·鍾怡睦·關發堯·林謙明·陳炳賢·李明·伍健琚·黃光大·林光宗·張達·甄熾光·黃祐基·陳寶源·胡翰章·繆朗初·李美寶·馬國如·(以上各三十元及恩平會館·華埠獅子會·華僑聯誼會·黃相健身會·岡州會館·(以上各三十元及祝詞)黃珍·梁肇成·馬卓培·周朝公·朱新順·黃相·關文堅·周鳳娥·林福疇·鄧子才·周遠經·周銀轉·林福來·鄭健霖·甄健民·黃沵泉·黃梓倫·張媚·周熾然·謝增·曹榮洲·岑務國·黃源·魏百全·岑林·黃百洲·關桐榮·張潔冰·馮煜祥·陳秉生·馬銳華·張鑑清·朱栢沃·梁福民·陳威倫·關汪森·(以上各式十五元)黃氏宗親會·中華會館·域埠中華婦女聯誼會·(以上各式十五元及祝詞)陳琼鳳·劉長文·鄺取銀·黃仲初·梁興·廖廣勝·周汝湘·李九英·李秀蘭·銀·雷裕騰·江文登·譚有安·盧潤棠·陳忍棠·武連發·鄭泮然·鄭伯祥·劉毅·明·梅俊儒·魏林珍·黃蝦·羅子昌·劉述堯·(以上各式十元)中山福善堂·國民黨分部·龍岡總公所·域埠中國文化中心·金聲音樂社·禹山分所·(以上各二十元及祝詞)馬彩碧·馬慶賢·劉鄭碧池·劉炳松·杭壽燦·雷廣靄·黃華昌·(以上各拾元)李氏公所·雲埠清韻音樂社·振華聲音樂社·(以上各拾元及祝詞)梁亮好·張玉妹·李蘭愛·林堯·蔣鳳南·(以上各伍元)

域埠全加洪門達權總社  
吉拾參週年紀念  
賀儀、賀禮鳴謝

(惠贈芳名恕不稱呼)



The advertisement features a black and white line drawing of several palm trees and tropical bushes on the left side. The drawing is done in a simple, sketchy style.

美的彩色印刷  
magic press ☎ 255-0055

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

**特創 億利戶口 免費**  
(支票及儲蓄兩用戶口)

**利息高，又慳錢，又方便**

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

*The Fee Cutter*

利率高達 8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。

本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

★ 無限量使用支票	— 免收手續費
★ VISA 信用咭	— 免收手續費
★ 購買旅行支票	— 免收手續費
★ 隨時存款及提款	— 免收手續費
★ 戶口轉賬	— 免收手續費
★ 使用本公司自動提款機	— 免收手續費
★ 停止支票付款 (Stop Payments)	— 免收手續費
★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票	- 免收手續費
★ 月結單及回頭支票	- 免收手續費

**每日計息 · 每月收益**

無最低存款限額

# 億兆信託 · 百年經驗

刷  
-0055

C V5N 4A9

定單 無任歡迎

# 中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發  
今期推出特平特價品：

新地址：溫哥華·喜士定東街 288 號  
即舊中國參茸行對面 電話：682-1113 由歷代祖傳

西人友誼英語聖誕專課活動  
西人免費於11月教晚會交際會話，餐宴禮儀用語及聖誕歌曲；耶穌聖誕及聖誕習俗的短文和請卡回東寫法。并於12月舉行聖誕晚會和西人家宴。因新有教會加入而增加名額。凡前己報名友誼英語和願新參加者均請速電879-9230 以便安排。六大教會合辦友誼英語

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面  
• 各儉各賸100元起，來回200元起

- 多倫多單程199元起來回299元起
- 滿地可單程199元起來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

**特別介紹 龍年旅遊精選**

- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

This block contains the second advertisement from page 2. It features the characters '精製' (Fine Quality) in large, bold, black font at the top left. To the right is a detailed black-and-white illustration of a stylized flower or leaf. Below the illustration, there is a block of text in Korean and Chinese characters.

A vertical banner advertisement for "Korean Tea House" (韓泰茶). The banner features a stylized red dragon illustration on the left. To the right of the dragon, the text "龍" (Dragon) is written vertically in large red characters. Below the dragon, the text "中出生日" (Birthdays) is written vertically. At the top of the banner, the text "西爐麵食" (Western-style oven-baked food) is written vertically. On the far right, there is more text in Chinese and Korean, including "出發日期" (Departure Date) and "十月廿九日" (October 29th).

出發日期：十月九日、十一月一  
父民輔三  
天

**座位舒適  
招呼週到**

**供 應**

**七天營業  
歡迎惠顧**

**特別推出最新  
中國「天子」皇室  
出土文物及工藝品展覽  
西雅圖參觀團**

(參觀旅遊專車接送) 本展覽會將  
國天子皇朝二千餘年之歷史出土文  
及民間藝術品盡皆展示。如皇帝之

**精美餅咁  
餽贈親友  
得體大方**

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

物、金器銀器、禮物、飾物、陶瓷  
。大部分展物都是第一次公開展覽。  
勿失良機。

日期：第一屆由九月十日開始  
逢星期六出發，至十二月卅  
日止。

費用：每人加兩元港幣（包括入场費  
及車費在內，大小同價）

總店：華街 539 號  
(604) 689-  
簡單健樂

東店：喜士定東街 21  
105 室 (604) 2



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話：438-8161  
經理：關聯耀謝煜賢 DON QUAN  
住宅電話：420-4665

投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘  
萬元。電話：438-8161 DON QUAN

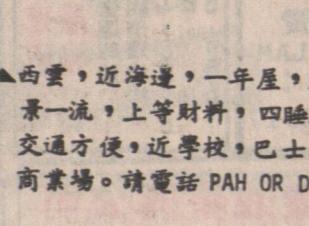
VANCOUVER EAST BRANCH  
CONGRATULATES  
DON QUAN  
BEING TOP SALESMAN  
APRIL, MAY AND JUNE 1988  
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986  
and 1987  
WANT RESULTS CALL DON QUAN  
438-8161 420-4665



\$650,000

CHAMPLAIN HEIGHT 15年新  
屋，位于63街，近巴士及商  
場。CHARLIE OR DON  
438-8161

商業樓出售  
唐人街中心廿餘年新之片打  
街商業樓，樓上柏文，兩組  
每組三睡房自住收租均宜，  
樓下做生意，投資良機，開  
價只 \$1,490,000 DON QUAN

西雲，近海邊，一年屋，風  
景一流，上等材料，四睡房  
交通方便，近學校，巴士及  
商業場。請電話 PAH OR DON

西區一街口便到屋列治商場

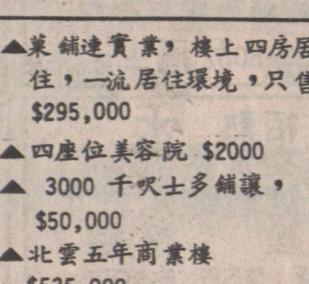
地大 58x138 只 \$388,000

最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY  
屋，地大 100x200 \$828,000  
DON QUAN

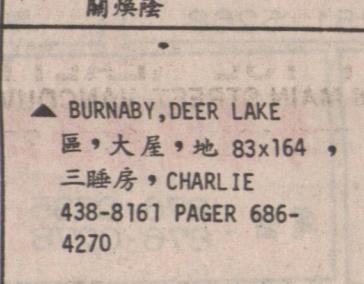
西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地  
大 101-172x200, 65 ACRES  
有 180 度之雲峰風景，游泳  
池另有地方加 TENNIS COURTS  
開價只七十萬。DON QUAN西區兩年新屋近 OAK 街及  
CHURCHILL 學校 \$488,000

DON QUAN 438-8161

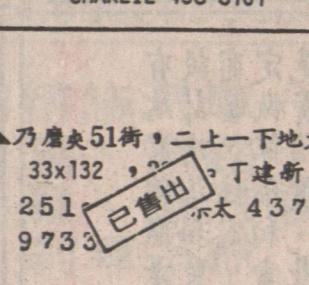
關煥隆 KENNETH KWAN  
住宅電話：435-7257

某連連實業，樓上四房居  
住，一流居住環境，只售  
\$295,000  
▲四座位美容院 \$2000  
▲3000 千呎士多舖讓，  
\$50,000  
▲北雲五年商業樓  
\$535,000四伙柏文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥隆

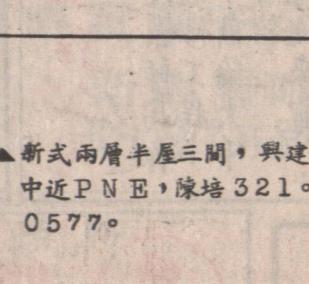
CHARLIE HING WING  
公司：438-8161  
PAGER 686-4270

新屋，新屋  
高骨林新區，四睡房，2  
500 尺新屋，改備新形  
，有風景，可即入伙。  
CHARLIE 438-8161BURNABY, DEER LAKE  
區，大屋，地 83x164，  
三睡房，CHARLIE  
438-8161 PAGER 686-  
4270

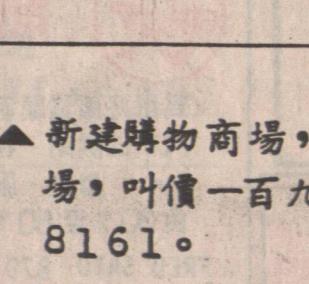
丁建新 KIM TING  
住宅電話：  
251-2571

乃慶 51 街，二上一下地大  
33x132，2500 尺。丁建新：  
251 已售出 9733  
示太 4370新屋六房，地大 56x104  
建築面積三千四尺。丁建  
新或梁太。

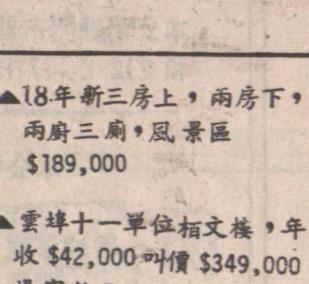
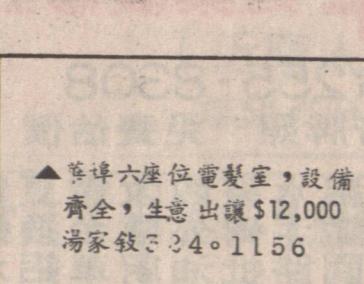
賴歡祥  
公司：  
438-8161  
住宅：  
266-0202

新式兩層半屋三間，興建  
中近 P.N.E.，陳培 321。  
05775068 RUPERT ST.  
38 年新兩睡房屋，  
\$119,900 陳培  
321.0577

黃漢 TONY WONG  
住宅電話：  
876-2335

新建購物商場，十多個舖位，大停車  
場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438。  
8161。

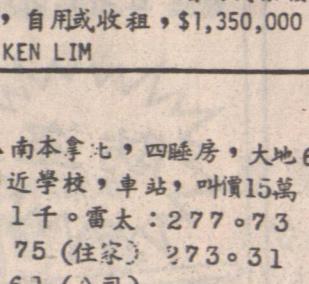
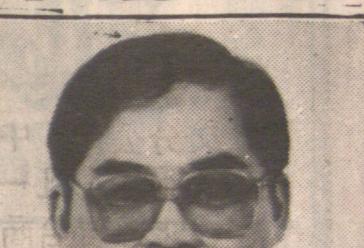
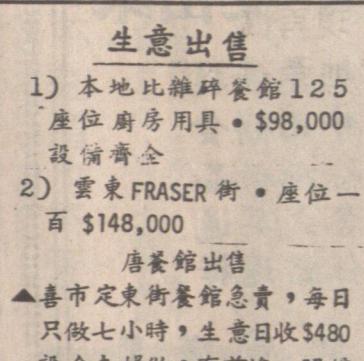
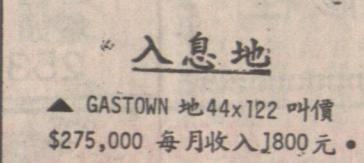
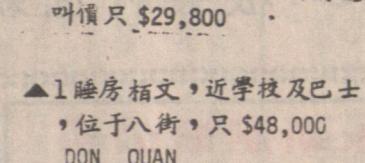
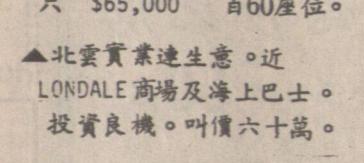
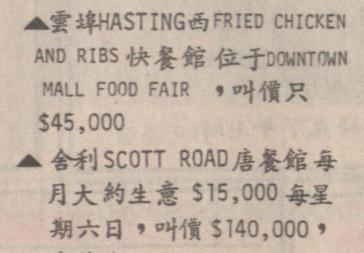
湯家敘 STAN TONG  
住宅電話：  
324-1156  
STAN TONG

18 年新三房上，兩房下，  
兩廁三廁，風景區  
\$189,000  
▲雲埠十一單位柏文樓，年  
收 \$42,000 叫價 \$349,000  
湯家敘 324.1156華埠六座位電髮室，設備  
齊全，生意出讓 \$12,000  
湯家敘 324.1156

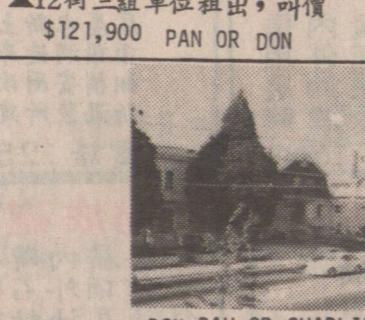
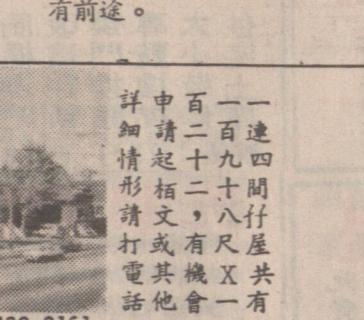
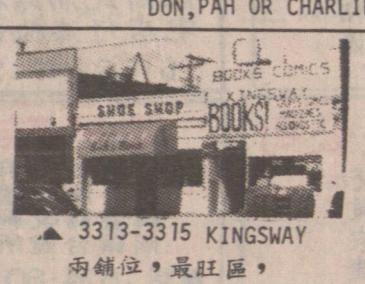
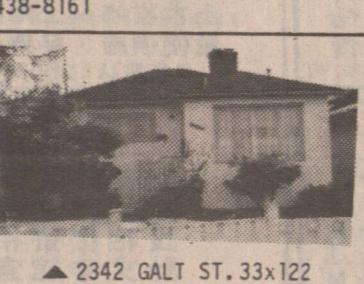
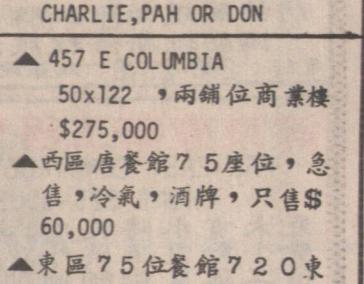
林建熙 KEN LIM  
住宅：  
298-1551  
公司：  
438-8161

華埠商業  
111 東行街二層高商業樓  
，自用或收租，\$1,350,000  
KEN LIM

雷太 ANNETTE LOUIE  
公司電話：  
273-3161  
住家電話：  
277-7375

南本拿比，四睡房，大地 65x  
138 近學校，車站，叫價 15 萬  
1 千。雷太：277-73  
75. (住家) 273-31  
61 (公司)本地比，四睡房新 CARPETING  
非常方便，近學校及巴士。  
DON QUAN12 年新子屋，每層三睡房  
柏文地 33x122 \$195,000  
DON AND PAH雲東 29 街近 RUPERT 兩睡房近  
新小屋，好遇柏文，開價只  
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON  
住家電話：294-0089MOTEL 及餐館。BC 廣仔  
42 號位。有游泳池。叫價  
一百二十萬元。CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十  
幾年新六或七睡房兩廳房，  
近巴士及 SHOPPING  
PAH OR DON禮物店出售  
雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位  
于旺街。街角鋪位。有前途，  
叫價只 \$29,800雲東 24 街近 RUPERT ST.  
新屋 5 睡房 \$249,000GASTOWN 地 44x122 叫價  
\$275,000 每月收入 \$800 元。1 睡房柏文，近學校及巴士，  
位于八街，只 \$48,000  
DON QUAN喜市定東街餐館急賣，每日  
只做七小時，生意日收 \$480  
設夫婦做，有前途，開價  
只 \$65,000 百位座。北雲實業速生意。近  
LONDALE 商場及海上巴士。  
投資良機。叫價六十萬。HASTING 西 FRIED CHICKEN  
AND RIBS 快餐館位于 DOWNTOWN  
MALL FOOD FAIR，叫價只  
\$45,000舍利 SCOTT ROAD 廉價  
每月大約生意 \$15,000 每星期  
六日，叫價 \$140,000，  
有前途。詳申百一一  
細請起十九四  
情形柏文，八仔屋  
打機 X 共話他會一有56 街央 MAIN 兩間半睡房，叫  
價 \$150,000 PAH OR DON

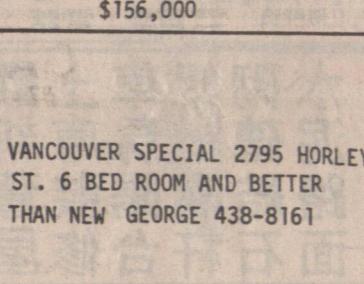
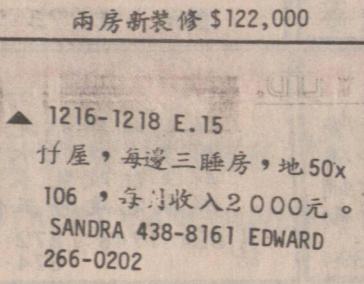
餐館出讓

唐人街中心，位于片打街，  
大約九十座位，生意好，大  
有前途，開價 \$158,000  
DON QUAN 438-8161, 420-46  
653313-3315 KINGSWAY  
兩舖位，最旺區，  
\$260,000 開喚隆1216-1218 E. 15  
廿屋，每逢三睡房，地 50x  
106，每月收入 2000 元。  
SANDRA 438-8161 EDWARD  
266-0202457 E COLUMBIA  
50x122，兩舖位商業樓  
\$275,000西區唐餐館 7 5 座位，急  
售，冷氣，酒牌，只售  
\$60,000東區 7 5 位餐館 7 2 0 東  
百老匯街 \$40,000VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY  
ST. 6 BED ROOM AND BETTER  
THAN NEW GEORGE 438-81613011 PARKER ST  
34x146 三睡房，\$142,000  
PETER CHAN 438-81611216-1218 E. 15  
廿屋，每逢三睡房，地 50x  
106，每月收入 2000 元。  
SANDRA 438-8161 EDWARD  
266-0202

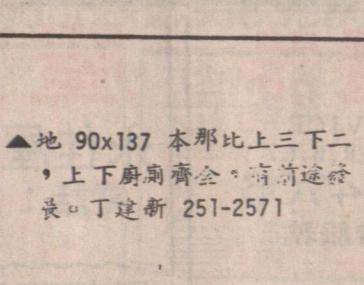
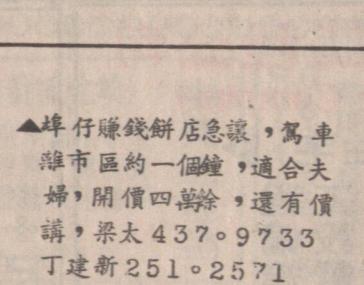
SANDRA HO

公司：  
438-8161  
PAGER  
645-2988

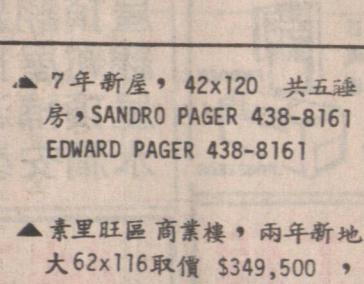
SANDRA HO

地 90x137 本那比上三下二，  
上下廚廁齊全，清潔得  
長。丁建新 251-2571941 E 11TH AVE.  
前后仔屋，每逢三房，一  
年新，可一齊出售或分開  
出售。丁建新或梁太。商業樓宇，舖位和三睡房  
38 街央 VICTORIA \$289,000  
陳培 321.0577梁太 JENNY LEUNG  
住家電話：  
437-9733

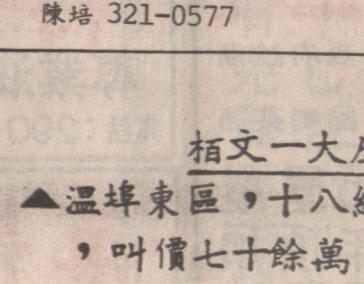
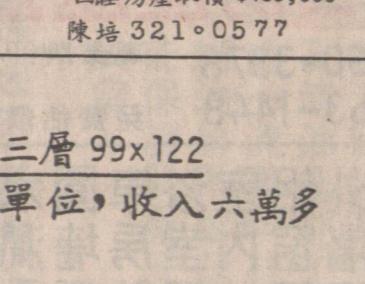
JENNY LEUNG

7 年新屋，42x120 共五睡  
房，SANDRO PAGER 438-8161  
EDWARD PAGER 438-8161近女皇公園，  
四睡房，取價 \$189,000  
陳培 321.0577

黃漢 438-8161

東西區觀屋多間，由十二萬  
至廿四萬元。詳情請電：黃漢 876-2335 或 438  
8161QUEBEC 央 30 街，五睡房，  
30x121 尺地，環境一流，價  
錢公道。開價 \$119,000  
湯家敘 324.1156烈治民，九英畝農場地，每年  
收入 \$80,000 餘，投資  
機會。請電話 MR. NIJFER 438-  
8161PORT HARDY 埠仔  
中西餐館生意出售，有住  
每年生意十五萬，叫價  
\$45,000 林太 327-98  
73。周寶財 JAMES CHOW  
住宅：  
325-2968

JAMES CHOW

1610 E. 5TH 50x127  
有前途。\$239,000烈治民  
六睡房大屋，四千尺，地  
82x141，叫價 \$280,000  
林先生 438-3161

## MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431  
列治文分公司 273-8555馬尚才  
John MaBus: 434-1431  
Res: 255-2116  
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

**黎熙倫**  
434-1431 Richard Lai  
Henry Lai 321-2945

黎熙洲  
1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000  
3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！  
162.45' 73.55'

172.88' 4025 PERRY ST. \$148,500 ▲ 2612 DUKE ST. \$129,000  
地大 46.8x138 三房兩廳，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE  
RICHMOND 賽屋 \$238,000 ▲ 2612 DUKE ST. \$129,000  
三年新五房大屋，合兩家居住，包窗簾電器  
投資物業 本拿比雜貨商店連物業（三間）\$450,000，合家庭生意，年入八萬，速四房住宅，街角地，62x132，合移民。  
西區 11組相文，50尺街地，(RM-3區)，發展佳佳，近 OAK 街及中央醫院。

**Peter So 蘇肇祥**  
住宅：879-1845 傳呼：667-3926

六房紅瓦新屋域多利央 22 街，價 23 萬 8。667-3926  
38 年石米輪屋，地大 42x155 LOT，樓上兩房閣下二房，菲沙 57 街，價 \$169,000  
東區地皮 33x110 吊平地，價七萬八。  
三組合法入屋，月租一千四百三十，菲沙 57 街，價十一萬六。  
樓上三房，樓下兩房，廚房衛浴，域多利央 38 街，價十三萬八。  
堅固實淨，樓上三房，樓下兩房廚廁備，標準地，菲沙 47 街，價十四萬九。  
兩房土庫地，48x122，有風景，價錢十三萬餘。  
四房翻新屋兩廁兩廚，域多利央 34 街。  
樓上五房被下兩房各有廚廁出租，菲沙街價十三萬三。  
八年建業商自建大屋 59x122 地，保養一流，乃街央 53，價廿餘萬。  
兩房土庫，街仔梳央 4 街，八萬餘。  
一房相文價三萬八，細尖 14 街。

**PERFECTION REALTY LTD.**

Andy C. Chan 公司：684-8025 住家：298-8555

陳宗怡

經濟實淨兩房一廳，位 33 街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬九。

LANGLEY 鋒 14 年新菜舖及商業樓，鋪面 2 千 2 尺，樓上四房兩廳，佔地 21.6 叢，附近相文區，售廿八萬八。  
36 街近乃路 49.5x98 相連地，可分割為三條 33x98 地段，有後巷，每地段售十萬元。

## 多寶實業有限公司

公司：434-1431  
住宅：294.5165唐乃榮  
PETER W. TONG  
房產、物業、生意買賣。  
忠誠服務。免費估價

## 生意商業樓宇

雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價 33 萬餘。

## 新盆

BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近 CENTRAL 公園開價 14 萬餘。

5090 BOUNDARY BBY.

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：922-4572李寶強  
Daryl Lee  
唐人街相文

1245 瓦片打街有 11 個單位，1 至 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000，年可加租，開價 \$398,000

METROTOWN 14 單位，地區好保養好相文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 離房，2 至 1 睡房，入息 \$61,700，開價 \$599,000。

麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000

西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價 \$1,300,000

1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900，開價 \$325,000

西區，高尚住宅區，地大，座況，裝修一流，2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租，樓上 2 睡房，地收 60x127，開價 \$428,000

444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，相文地 40x90，開價 \$157,800

961-963 E. 11TH 完成 2 間前後仔屋，地段 33x122，每面面積約 1200 尺，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

西區 2862 E. 28TH AVE. 已售出，1 年新共六睡房土庫，保養好，交通方便，每地段售十萬元。

西區 3019 EUCLID 街單邊 33x12 兩伙出租，十二萬一。

二間：26 街，界限街好，地區交通，建業師，廿一萬，可舊屋交換。

西區 19 街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿二萬餘，抵買！

以上問謝大鈞。

## 謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話：680-5275

西區新屋，開 755 BIRCH ST. 近 GRANVILLE 61 街三睡房二千四百多尺，建業實用，用料好，開價 77 萬，請選價

2862 E. 28TH AVE. 已售出，1 年新共六睡房土庫，保養好，交通方便，每地段售十萬元。

KILLARNEY 匹，一年前地大 41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎查詢。

3284 E. 28TH AVE. 上南房，先辦空屋，大廚房，另有一衣房，地方雅靜，土庫另有一房，價十二萬餘。

KILLARNEY 匹，一年前地大 41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎查詢。

Brian G. Chan  
住宅：266-5797  
266-5894  
直接中文傳呼：680-7284

FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地點，近學校地 50x112，開價十九萬餘。

雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122，現在還可以選擇池底或室內設計，開價二十三萬餘。

好機會 LANGLEY FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，鋪位三千平方尺及鋪后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地 41x48 故地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請查詢。

▲新盤：4586 DUMFRIES ANCVER 27 年新，士德高三睡房，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房廚廁及一大遊戲室，地木板，新油漆，流保養。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.  
住宅：879-9605  
傳呼機：667-0636  
公司：134-1431  
地址：2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

新盤 5860 DUMFRIES ANCVER 27 年新，士德高三睡房，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房廚廁及一大遊戲室，地木板，新油漆，流保養。

價 3368,800，采仔鋪連實業，現今業主經營 19 年，前業主經營 20 多年，生意滔滔，半年賺大錢，前鋪及廚房，數上兩缸一睡房單位，土庫有涼房，工作間及貯物室，每層一千三百八十多尺，總面積四千尺，另有二間 3 年新特大車房，地 66x98，折角地，位於中心區。

▲京士威近域多利溫仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

▲32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳木地板，土庫完成兩睡房，28 街，近 NANAIMO。

## 李柏森

Patrick Li  
公司：434-1431  
住宅：986-4715  
傳呼機：667-0662

32 年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳木地板，土庫完成兩睡房，28 街，近 NANAIMO。

住家：735-2861

胡耀威 Henry Wu 公司：434-1431 傳呼：324-5736  
33x155 街角地，SOLD，共 3 房，3605 TURNER 五萬餘。

一睡房相文，搭半方便到唐人街，叫價四萬餘，3635 東 28 街，正層四睡房，兩睡房單位土庫完成，內外翻新，交通便，叫價十三萬二千九。

3289 PARKER ST. 樓上兩房，土庫完成，近 PINE 地大 33x110，叫價 12 萬，週六 2 時半至 4 時開放。

3254 GRAVELLY ST. 實淨脫屋，正層 2 房，土庫完成，雙車車房，地大 33x116，叫價 12 萬餘。

一年新，兩睡房相文，近 ETON 夷 NAINAMO，有私人洗衣房，壁爐，叫七萬二千九。

住家：735-2861

甄松鈞 STEVEN YAN 公司：421-3459  
421-3459  
PAGER # 686-8906

西區大停車場 70 座，餐館易做有酒牌，開價五萬九。

北溫莊區日式餐館 45 座有酒牌好前途二萬餘。

喜士定東街 115 號果舖，日做五百元，現售 649。高板，有停車場，開價二萬元。

住家：735-2861

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家：321-8198

46 街東近福九新屋，千三百多尺脫屋，木地板，開價廿萬餘。

工商業及相文多座歡迎查詢。

4759 喜士定東果舖，有停車場，地大 27x27，近五街，保

以上問謝大鈞。

住家：735-2861

葉亨利 HENRY YIP 公司：261-8118 住家：255-5917 免費估價

新盤：○4 房三廳一飯廳，兩浴室。

○三層，可轉為五睡房。

○近小學及巴士站。

○蘭街，靜區。

○2735 TRIUMPH ST. ○未電查詢，隨時歡迎。

四睡房，一客廳及飯廳，33x116，近 27 街及域多利，開價 \$109,900，有意買或租請來電。

以上問葉亨利。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司：261-8118 住家：327-1689 現金購買商住物業，免費估價，請隨時聯絡。

西區超級市場位置非常好，附近相文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年，租約好，東主離家割愛，售價十八萬餘。

住家：735-2861

麥耀徽 KEVIN MAK 公司：261-8118 住家：253-2875

新盤：下東 50 三房一廳及廚廁，地大 27x27，瓦面，雙玻璃窗，地大 27x27，上三房二廳，開價廿四萬餘。

新盤：ADANAC，全翻新屋，地大 27x27，上三房二廳，開價廿四萬餘。

# 中華人民共和國總理鄧小平訪問蘇聯

蘇聯總統米哈伊爾·戈爾巴喬夫在十月十一日抵達中國，開始對中國進行工作訪問。

## 中國航機通往五大洲卅二城

### 香港貨輸美 較去年為少

## 理新克捷組成

## 沙地國王特使

## 官式訪問北京

## 蘇擬增加酒產以應人民需求

## 被錫克族槍殺

## 印國大黨要員

## 今年增加逾倍

## 澳洲輸港黃金

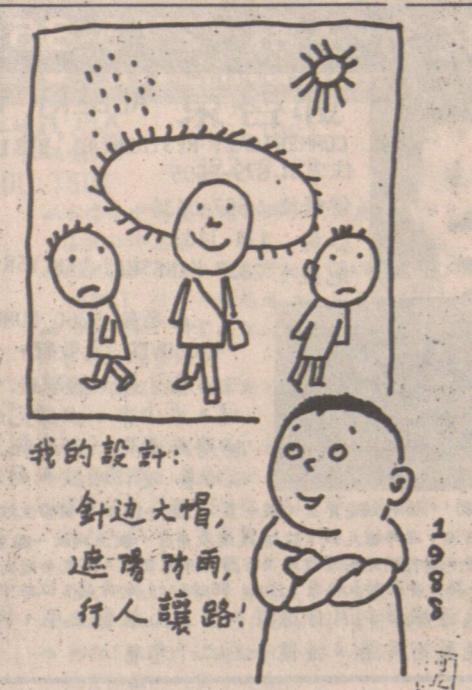
## 今年增加逾倍

## 印國大黨要員

## 澳洲輸港黃金

## 今年增加逾倍

</



**緣份** 我們都說那男人賤，女人也賤，却有兩個死心塌地鍾情於她的女人，其一是髮妻，已有兩個兒女；另外一個則屬情婦，却是為人師表的女教師。

竟然能夠做到「賤男兩頭瞓」，髮妻為他日捱夜搵，支撑一個家，他可以在外頭流快活的擁着另一個女人。那可憐的小婦人知與不知之間，含辛茹苦，毫無怨言。

賤男人其貌不揚，又是老粗，不知憑什麼本領，令那女教師癡情一片，不顧一切，包括名譽與名份。

很老土的粵片橋段，仍在上演。



## 常春藤

需要蓬鬆的頭頂才可以令髮型更富質感，只要把頭髮用啫哩膏放

在髮根上梳鬆，頭髮

就變得更蓬鬆，或者

將頭髮梳得光滑就適

合不同場合。當然在

日常的打扮中，只需

把風箇對正髮根猛

吹，這可以使頭髮更

蓬鬆，或把手掌按

在頭皮上打轉，務求

把髮根吹鬆使整條頭

髮都能有然的彈性。

## 品用新髮美型髮新出創



現時的髮型是兩

齊的頭頂，頭頂很整

並且利用剪至參差不

齊的頭髮增加髮型的

彈力，也使頭頂較長

的頭髮能鬆起。

這些髮型對繁忙

和怕麻煩的人士最為

適合不過，因這絕不需

要花費太多時間去打

理，髮型就能自然形

成，但可能帶有少許

的零亂感，這是由於

頭髮經過精密和仔細

的修剪效果。髮型輔

助品只在要改變髮時

在頭皮上打轉，務求

把髮根吹鬆使整條頭

髮都能有然的彈性。

廚房是日常生活必需的空間，以一個必需的空間，廚房面積小，却得利用淨盡，這裏的廚櫃全部採用黑色廚櫃來配襯，地飾黑白細磚，中央窗伸出台面，已獨特，在中

而，廚房的日常用品，不用時更可摺疊。

許凱輝

實在多不勝數，於是

## 特色廚房

，我們要地盡其利地，使空間一尺一寸都可利用得着，更必須兼具美觀與實用。

而這個廚房面積小，却得在牆壁前低於眼睛的位置，室內保持一定亮度，以能看清報紙。

第三，適當補充

紓解的花卉，雖生

人命，或富含維生

素A的食物。

第四是看電視的

電視。

第五是看電視的

電視。

第六是看電視的

電視。

第七是看電視的

電視。

第八是看電視的

電視。

第九是看電視的

電視。

第十是看電視的

電視。

第十一是看電視的

電視。

第十二是看電視的

電視。

第十三是看電視的

電視。

第十四是看電視的

電視。

第十五是看電視的

電視。

第十六是看電視的

電視。

第十七是看電視的

電視。

第十八是看電視的

電視。

第十九是看電視的

電視。

第二十是看電視的

電視。

第二十一是看電視的

電視。

第二十二是看電視的

電視。

第二十三是看電視的

電視。

第二十四是看電視的

電視。

第二十五是看電視的

電視。

第二十六是看電視的

電視。

第二十七是看電視的

電視。

第二十八是看電視的

電視。

第二十九是看電視的

電視。

第三十是看電視的

電視。

第三十一是看電視的

電視。

第三十二是看電視的

電視。

第三十三是看電視的

電視。

第三十四是看電視的

電視。

第三十五是看電視的

電視。

第三十六是看電視的

電視。

第三十七是看電視的

電視。

第三十八是看電視的

電視。

第三十九是看電視的

電視。

第四十是看電視的

電視。

第四十一是看電視的

電視。

第四十二是看電視的

電視。

第四十三是看電視的

電視。

第四十四是看電視的

電視。

第四十五是看電視的

電視。

第四十六是看電視的

電視。

第四十七是看電視的

電視。

第四十八是看電視的

電視。

第四十九是看電視的

電視。

第五十是看電視的

電視。

第五十一是看電視的

電視。

第五十二是看電視的

電視。

第五十三是看電視的

電視。

第五十四是看電視的

電視。

第五十五是看電視的

電視。

第五十六是看電視的

電視。

第五十七是看電視的

電視。

第五十八是看電視的

電視。

第五十九是看電視的

電視。

第六十是看電視的

電視。

第六十一是看電視的

電視。

第六十二是看電視的

電視。

第六十三是看電視的

電視。

第六十四是看電視的

電視。

第六十五是看電視的

電視。

第六十六是看電視的

電視。

第六十七是看電視的

電視。

第六十八是看電視的

電視。

第六十九是看電視的

電視。

第七十是看電視的

電視。

天之橋立  
日皇裕仁曾駕幸的  
人行步。



# 秀水明山區角頭沙遊賞步漫涌南頸鹿



郊野導遊

日本自然不同滿佈石的台階，差點兒已分不出來，幸好不迷路，爲了小心走路，風景也不敢多看，那會曉得日里也會驚奇，這部日式旅館，全部木造不足，便打算南下京都大阪了，那裡多美別處，進入榻榻米式的房子，下女也要來了。再留一宿後，乘列車到京都，那樣由大阪出發，更方便了。

我換上一身和服，既溫暖，又舒服。泡溫泉後，閒步

全程約兩小時有餘，那麼由大阪出發，更方便了。

這樣才夠新

的來去。

這模樣才夠新

的來去。

這樣才夠新

的來去。

這樣才夠新</p



# 唐人街BB地產公司

住宅房屋部  
RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519

林麗儀

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

688-7888

龍啓明



RALPH DER.

Bus. (604) 688-7888

Res: (604) 942-9500

劉麗芳



LISA LAU

Pager: 680-4848

Res: 873-0955

## 西區



▲ 7707 CARTIER  
33x127, 36年, 新裝修, 3房, 地區好, \$219,000



▲ 526 31街 56x140 大地近甘比街及女皇公園, 三層五睡房四浴室, 全屋新造於1985至十一月, 可打擾租客。黃會瑩。梁寶琴 688-7888

3536 西1街7單位柏文, 全新裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5 地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴



▲ 5359 MORELAND DR.BBY.  
地區清靜, 地大 70x140, 樓上 3 房  
樓下 1 房, 有泳池, 開價 \$229,000  
龍啓明。

2086 ALLISON RD.  
UBC大學區, 地大 \$18,920 方尺, 36年新上三層下三房兩浴室。  
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)  
地 75x125, 樓上 4 房, 各有浴室, 主人房附 SAUNA 及 JACUZZI  
正背 2 房, 金碧木地, 2 大浴室及紙扇及 2 房房。

▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租 \$3,975, 漢至 \$299,000



▲ 100 8th 50街, 52x125 街角地, 38年新, 2房, 雙層窗門, 自住或改建。黃會瑩。

▲ 4283 YUKON ST.VAN.  
地大 58x125, 全新屋, 德國名建築商設計, 用料及手工皆精心製作, 連鐵市中心景色, 共 7 個臥房, 5 個廁所。



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112, 全新裝修, 柏木地  
全新廚房及廁所, 壁身玻璃, 樓上  
4 房, 樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區  
開價 \$368,000 688-7888

▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST.  
西區一睡房柏文, 近海邊, 有景, 交通方便, 舊中帶淨。龍啓明  
688-7888



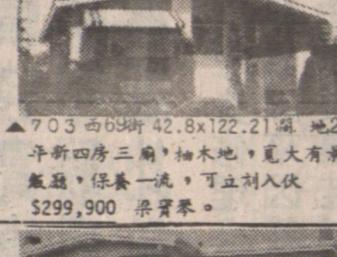
▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
地 70x145, 42 年新 VICTORIA 區已 5 件電梯, 上三層下三房三浴室, 近巴士, 林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY  
LOC. MAJESTIC 四層高住宅, 51 00 平方呎, 地 109x151, 六睡房  
價 \$880,000 VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 5062 GRANVILLE ST.  
地 65.5x109.3 31 年, 全新裝修  
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成  
開價 \$549,000, 廉主急售  
林麗儀。MICHELLE 688-7888

▲ 市中心, 二睡房豪華柏文, 近 STANLEY PARK, 96.5 呎, 二浴廁, 首期只需一萬, 林麗儀或 MICHELLE 688-7888  
地大 50x125, 2 一層, 三房, 廚 688-7888



▲ 703 西49街, 42.8x122.21 地 23 年新四房三廁, 柏木地, 寶大有景客飯廳, 保養一流, 可立刻入伙  
\$299,900 梁寶琴。

▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.  
巴士道唐人街, 近 P.N.D., 只售 \$38,000, 劉麗芳。星期日開放 2 至 4



▲ 881 BLAINE PL.BBY.  
22 年屋, 50x115, 地區好, 樓上  
3 房, 樓下 1 房, 布水池, 電暖: MICHELLE

▲ MAPLE 街 50 街 KERRISDALE 區 43x160 大地, 全翻新, 賦新房, 浴室, 三房樓上, 一房連廁樓下 \$439,000 劉麗芳。



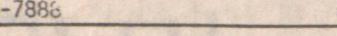
▲ 1655 1/2街近 COMMERCIAL, 月  
租 \$5,500 梁寶琴 688-7888

▲ 1922 西7街  
複式兩睡房柏文由 \$159,000 起  
單層一睡房柏文 \$129,900



▲ 3927 NITHDALE  
樓上 3 房, 樓下 1 房, 柏木地  
50x120 (ff) 開價 \$164,900  
電龍啓明 645-2882

▲ 2647 E. 28TH AVE VAN  
39 年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓  
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900  
劉麗芳 680-4848

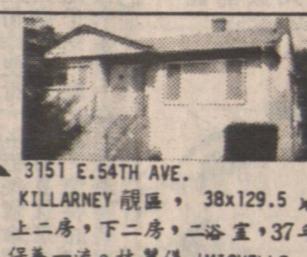


▲ 2647 E. 28TH AVE VAN  
39 年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓  
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900  
劉麗芳 680-4848

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

1988-7888

## 東區及本拿比



▲ 1763 E. 60TH AVE.  
地大 45x13.75 平地有景 38 年, 上  
二房, 下二房, 視 FRASERVIEW 區。  
開價 \$182,000, 可還債, 廉主急  
售。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3151 E. 54TH AVE.  
KILLARNEY 區, 38x129.5 地大  
上二房, 下二房, 二浴室, 37 年新  
保養一流。VOY WONG MICHELLE  
688-7888



▲ 2395 ELLERSLIE BBY., 2 年新, 77  
x142, 共 8 房, 賽最佳, 環境優  
美, 適合大家庭, 柏木地, 全屋共  
5 牆牆, 開價 \$165,000  
謝松添 RALPH DER.



▲ 1172 1/2街 33x127 仔地。  
樓上新裝修三層房全新土庫兩房  
月租 \$105,000。請打擾租客。  
黃會瑩, 林麗儀



▲ 7333-7335 ETHEL AVE.BBY.  
19 年新雙層, 每間屋二樓有三睡房  
已租出, 月租 \$550 或 \$515,  
地 55x114, 價 \$195,000  
VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 1803 E. PENDER  
柏文地, 3 房, 頂樓娛樂室, 新廁  
廁, 新廁所, 開價 \$103,900  
劉麗芳

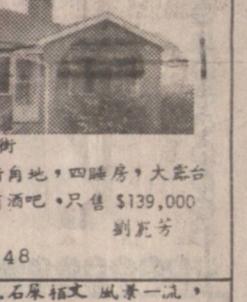


▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY

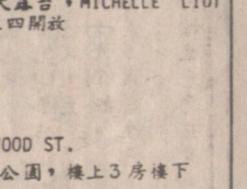
溫哥華特式屋, 地區好, 地大 32 X  
122, 4 房 4 浴室, 四浴廁, 2400  
方尺, 游泳池主要負責, 開價  
\$208,000。林麗儀 MICHELLE



▲ 2838-SIXTEENTH AVE. 本拿比  
58x125, 全翻新, 3 房上, 房一廳下, 600 呎大露台。  
劉麗芳。龍啓明。



▲ 506 東54街  
33x122 街角地, 四睡房, 大露台  
遊戲室有吧檯, 只售 \$139,000  
劉麗芳



▲ METRO TOWN. 石屎柏文, 56x109  
近一千呎, 大露台, MICHELLE 688-  
7888 逢日二至四開放



▲ 8280 WEDGEWOOD ST.  
56x109 大露台, 樓上 3 房樓下  
1 房, 新廁廁。開價 \$129,000  
龍啓明 645-2882



▲ 2425 DUNDAS ST. N. NANAIMO  
33x122 正層兩房, 樓上一層有景  
土庫完成兩房, 開價 \$142,000  
黃會瑩 RALPH DER.

## I.C. & I. DIVISION

### 商業

### 經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res:

候選人期間的風起雲湧，幾乎幕幕似戲，早已成為國際新聞，甚而是花邊新聞。可是，美國國內人民對此似乎反而漠不關心。

根據美國一本暢銷的「通俗雜誌」最近作的一項調查，就顯示出不少美國人對這方面的知識竟完全無所知。其實，調查中問題只有一個，而且簡單之極——「布什與杜卡斯基斯現時擔任什麼職位？」

紐約以外的另一些妙答——

「不知道也不管」  
「我不知道，我也不知道」  
「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「我不知道，我也不知道」

「政治冷感」？  
美國國內道薩子、布什等人的名字不絕於耳。結果顯示，杜卡斯基斯成為本屆總統。

杜卡斯基斯被誤指為「美國多數的對手布什是現在麻州長，百分之三十七不知道他擔任副總統。」

「——杜卡斯基斯是福音傳教士，而在幾個大城市中，以紐約人「成

人」。調查顯示，杜卡斯基斯是福音傳教士，而在幾個大城市中，以紐約人「成

人」。至於布什則被誤指為「美國多數的對手布什是現在麻州長，百分之三十七不知道他擔任副總統。」

斯基卡杜  
什布

布什是清談節目主持人。「——布什是波多黎各總督，而杜卡斯基斯是副總統。」

諾州州長、東方一個參議員、伊利諾州州長、東方一個市長、佛羅里達州州長、希臘國會議員。——

一位女士若有所悟地說，杜卡斯基斯是福音傳教士，而在幾個大城市中，以紐約人「成

人」。至於布什則被誤指為「美國多數的對手布什是現在麻州長，百分之三十七不知道他擔任副總統。」

斯基卡杜  
什布

</div















# 金裝北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

# 新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

&lt; 新張期間，特價酬賓，繼續進行 &gt;

本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，  
冰鮮海產，時菜生果，工藝瓷器。

都減至



凡惠顧

本超級市場 5.00 元或以上，可獲在  
新華停車場免費停車一小時，  
如購物 10.00 元或以上，  
可獲兩小時免費停車之優待！

營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM  
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

QUALITY CITY TOURS

# 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)  
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)

十月份新介紹：

西雅圖天子展覽一日遊：逢星期日  
狄士尼三藩市十日遊：

十月二十二日，十一月二十日

及十二月二十日

中國之旅威夷山十日遊：

十二月六日，一月十，二十四日

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊

西雅圖或天子展覽一日遊

大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送

放大 5" x 7" 一張，另更有機會獲得

星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。



查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

# 家家樂食品公司

## RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.  
(由唐人街從綿街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY  
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

# 遷移啓事

本公司自十月中旬起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月中旬遷移新址起至十一月底止。  
凡惠顧購滿 10.00 元以上者，除蝦餃及香茜餃外，一律九折！  
歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額		
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1	3.00
2. 香菇餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 猪肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME RAISIN	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹壳	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉蒸肉	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇餃	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 漢麻湯圓	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
13. 荸薺肉包	FORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
14. 莲子包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米鵝	FORK MUSHI	1	0.95
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 成肉棕	STICKY RICE MUSH	1	0.70
16. 奶黃包	Egg & CREAM BUN	1	0.40	33. 視水棕	BIRTH DAY BUN	1	0.30
17. 廣東餃頭	STEMMED BUN	1	0.30	34. 寿桃			

電話  
685-5263達時旅運中心  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
溫哥華缅街五三六號

超值精選好介紹

香港  
(三晚)  
\$1099 起香港 (三晚)  
曼谷 (三晚)  
\$1449 起

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票・酒店・接送

好介紹

參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大  
律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦

移民 商業 地產

婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，  
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東  
各地之客戶服務。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：  
中環德打街1-3號  
中建大廈1412室  
電話：5-224049  
傳真：(852) 8452149  
郵政編號：8259 VICMAC HK

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V8E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 882-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家  
KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜士定東街二六八三號  
253-2608

超值四和菜  
西湖牛肉羹  
三色拼盆  
甜酸波羅鷄球  
時蔬炒鮮鮑  
絲苗白飯  
合時生菜  
\$19.90

抵食六和菜  
蟹肉粟米羹  
冠華大拼盆  
甜酸古啫肉  
玉蘭炒鴨脷  
葱油淋春鵝半隻  
清蒸石班  
絲苗白飯  
合時生菜

\* 特別推出 \$1.49 日

\* 粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00

\* 特別推出蒸鮑小食

(叉燒、蓮蓉、豆沙、鵝鮑、奶黃、萬頭) 只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時